

香港中文大學日本研究學系

# 2010-11 年度 日本鹿兒島暑期日語研修課程



2011年7月1日(五)至7月11日(一)



• 目錄 •

|      |           |    |
|------|-----------|----|
| I.   | 活動行程      | 3  |
| II.  | 參加學生之訪問報告 |    |
|      | 1. 袁詠恆    | 4  |
|      | 2. 申晉偉    | 8  |
|      | 3. 溫秋欣    | 10 |
|      | 4. 梁彥彤    | 12 |
|      | 5. 賴奕文    | 15 |
| III. | 相片        | 17 |

活動行程

| 月日   |   | 午前                         | 午後                             |
|------|---|----------------------------|--------------------------------|
| 7/1  | 金 | 鹿児島入り                      | 開講式<br>オリエンテーション<br>ホームステイの日本語 |
| 7/2  | 土 | ホームステイ対面式                  |                                |
| 7/3  | 日 | ホームステイ & 懇親会               |                                |
| 7/4  | 月 | ホームステイ礼状                   | 日本文化 1                         |
| 7/5  | 火 | 視察研修<br>(桜島 など)            |                                |
| 7/6  | 水 | 交流会準備                      | 日本文化 2                         |
| 7/7  | 木 | 小学校交流                      | 体験活動                           |
| 7/8  | 金 | 民族館視察                      | 大学生間交流<br>「鹿児島探訪」準備            |
| 7/9  | 土 | 「鹿児島探訪」<br>鹿児島大学の学生との鹿児島探訪 |                                |
| 7/10 | 日 | 「鹿児島探訪」まとめ                 | 発表<br>閉講式                      |
| 7/11 | 月 | 午前退所(※ 正午ごろ、鹿児島空港にて解散)     |                                |

## 袁詠恆

### Day 0 香港→福岡→鹿兒島

五年前的冬天跟家人往北海道旅行時，我覺得白色的日本雖然很冷，但很浪漫也很美；兩年前的暑假跟家人到東京遊玩，我覺得熱浪下的日本人很熱情，晚上的東京街頭熱鬧得跟香港沒怎兩樣。這一年的暑假，遺下了家人在香港，跟另外四名大學的同伴獨自往鹿兒島去，說真的，出發前緊張的很。五個香港學生，在出發前兩天才得知交流詳情的情況下，乘坐飛機飛往日本的福岡，到步後還在興致勃勃的時候，就遇上了因為入境官員不相信我們只是前往鹿兒島觀光而被扣查的狀況，言語不通加上孤立無助的情況下，我們五個真的很徬徨亦很疑惑，因為我們都只是按照日研的指示去回答入境官員的問題。幸好我有把 Kaptic Center 的聯絡方法帶在身上，入境官員跟瀨角老師聯絡過後，就讓我們離開了，頓時鬆了一口氣。雖然那一刻還沒跟瀨角老師碰面，但我就從那時起，抱著一份獲救的感激，期待著跟瀨角老師見面。

從福岡空港離開，經由轉駁巴士再轉乘地下鐵，但抵達博多站的時候已是深夜，扶手電梯都停止了運作的情況下，我們五人搬著五個笨重的行李，一級一級的往地面走。我們本想在往鹿兒島的通宵巴士上好好的休息一下，但顛簸車程讓我們都難以入睡，加上巴士中途停駛，在事前不知情的情況下，我們還真的在擔心是否遇到了甚麼狀況或意外。結果，帶著擔心的情緒，拖著疲累的身軀，終於在翌日的清晨五時多抵達鹿兒島空港南站，也在此跟瀨角老師碰頭了。可能是因為經過一番折騰終於都可以安心下來吧，在前往 Kaptic Center 的路程上，雖然下著雨，但從車窗看出去，映入眼簾的盡是一片綠，鹿兒島的一草一木都給我一份很親切、很窩心的感覺，這裡是跟北海道的浪漫、東京的煩囂截然不同的親切感。

### Day 1 來到Kaptic Center

我們於早上七時多抵達 Kaptic Center，瀨角老師跟我們辦理好入營手續後，我們終於都能夠洗澡、在床上好好地睡一覺。睡醒後再吃過午飯，我們五人的鹿兒島日語研修交流之旅正式開始。在歡迎會上，我們認識了這裡的導師，每一位的笑容都讓我覺得 Kaptic Center 是個很溫馨的地方，尤其是所長丸田老師，他的招牌大字型的歡迎手勢，一下子打破了香港學生跟日本老師的隔膜。歡迎會過後是 Kaptic Center 的設施簡介，這裡看起來不算很大，但卻甚麼都齊全，上課用的研修室、放滿了書籍的圖書室、掛滿了不同國家國旗的大堂、往後數天成了我們聚腳點的電腦室、傳統的和室洗衣房、卓球室、以及每天為我們提供美味的地道料理的食堂等等，一一都能在 Kaptic Center 內找到。其後，我們上了日文課為翌日的 homestay 作準備，收到資料的一刻心情很緊張，原來我將會住在大石家，一個海上自衛隊成員的家，一家三口還有兩頭狗，都讓我蠻期待，但心裡仍然會為溝通的問題感到擔憂。

晚飯過後是自由時間，我們五人到了 Kaptic Center 外的草地參觀看看，那是一幅美得令人驚嘆的風景畫，草地旁的河流、草地、大湖及一片廣闊的天空，這個每天都能在房間看到的大自然美景，是位於鹿屋市近郊的 Kaptic Center 最令人難以忘記的地方。



### Day 2-3 兩日一夜的Homestay生活

大石先生和太太一早便來到了 Kaptic Center，經過簡單的介紹後，我便與其他四位香港朋友分別，獨自一人跟隨大石夫婦離開了，沒有了同伴的幫忙，對於在日語聆聽方面比較弱的我，這兩天要全以日語對答，真的是一大挑戰。懷著戰戰兢兢的心情，但還是以說得不太標準的日語跟大石夫婦打開了話匣子，從路邊的繡球花，談到了我的家人，以至香港與中國的關係，大石夫婦的親切和健談，令我們在短短個多小時的車程中很快便熟絡起來。可幸的是大石先生因為在海上自衛隊工作的關係，他也能操簡單的英語，所以這兩天當我遇上一些不懂用日





語表達的狀況時，我就可以先以英語對答，然後大石先生再教我日語的說法，這可真的讓我的日語說話知識增進不少呢！

除了大石夫婦，大石家的成員還有十六歲的次女侑未以及兩隻小狗，侑未妹妹是個很勤奮的高中生，而兩隻小狗的熱情都讓我很快能和牠們打成一片。我想大概是因為大石先生是海上自衛隊的緣故，他們一家都是帶著日美合璧的感覺，從他們家中所用日常用品全是美國品牌所見，以及家中摩登的傢俱擺設所見，這個日本家庭是受著美國的文化影響。不過在飲食文化上，他們仍然依著傳統走，這兩日一夜我極具口福，廚藝高超的大石太太弄過手卷、天婦羅給我們作晚餐，也有面鼓湯作

早餐，最難忘的是臨走前的午餐，我們「一家四口」圍在餐桌，一起弄著大阪燒，味道當然是比在香港吃到的好得很！而且更學會了正確的日本餐桌禮儀，這些都是 homestay 生活的獨特體驗。

吃喝以外，大石家還帶過我去很多地方遊玩，包括能夠欣賞櫻島風景的足湯、大隅瀑布公園，以及鹿屋市的百貨公司，第一天的晚上侑未妹妹還帶我去了溫泉，我還是頭一趟在日本浸溫泉呢！這樣去體驗日本人的生活方式是一個很值得紀念的經歷。大石家的體貼招待讓我的首次的 homestay 體驗感到很充實、難忘，我最後只能在派對上與其他四位同學獻唱兩首歌作為回禮，報答他們這兩天的照顧，然後就得依依不捨地跟大石家說再見，但我知道這兩天一夜的 homestay 生活已在我的腦裡植根。



#### Day 4 大隅視察日

這天是星期一，而每逢星期一都是 Kapic Center 的休館日，所以這天就由瀨角先生帶我們到 Kapic Center 附近的大隅區遊玩。第一站我們先到了一所活動中心上烹飪課，對於主修食品及營養科學的我而言，烹飪課並不陌生，但用日語教學的，還倒是第一次，而且我們更是會一起做墨西哥料理，還未開始已覺得這將會是很有趣的課堂。經過了差不多三小時的準備，我們從牛奶製芝士，用麵粉搓烤餅，把一大堆的材料切粒再加香料去炒，待得大家的肚子都餓了的時候，就把剛煮好的墨西哥料理吃作午餐，自己的製成品味道總是特別的好。之後我們再去大隅瀑布公園看大瀑布，在那裡瀨角老師都跟我們打成一片，一起玩繩網遊戲。第三站是藍莓園，我們在那裡是任摘藍莓的，而首 100 克的藍莓更是 Kapic Center 送我們的，我們當然是很不客氣地摘了很多，收穫豐富得很。這天雖然遊玩了一整天弄得很累，但卻累得很快樂，最開心的事就是見識了瀨角老師風趣貪玩的一面，令我們這天的旅程增添了不少歡樂。

#### Day 5 與鹿屋看護專門學校的學生交流

第五天開始的接下來數天，都是一連串跟日本學生的交流活動，這天是跟鹿兒島護士學校的一年級生交流，這些學生的年齡層很廣，從十七歲剛畢業的高中生到三十多歲已育有一子的爸爸也有，讓我們接觸了不同年紀但悖算是年輕一輩的日本人。這天交流都以分組進行，經過淺談、初步的了解後，我們便一起製作壽司。我組的同學雖然一開始比較慢熱，但在一起搓飯團、切魚生的過程都漸漸活躍起來，比較貪玩的男學生更把一大份量的山葵塞進其中一件三文魚壽司裡，作為猜拳輸了的懲罰，這個殘酷的遊戲為午餐時的一小時加添了不少笑聲。

午餐過後我們一起前往位於 Kapic Center 隔壁



的民族館，那裡有各種不同的民族衣服讓我們變裝，就這樣歡度了一小時，雖然只是短暫的相處，但我們臨別時都爭取時間多影幾張照片留念，為這天的交流多留一點回憶。

### Day 6 日本文化課——和服

看日劇或者日本雜誌的時候，都總覺得日本和服是很漂亮的服飾，穿著浴衣與同伴去參加夏祭更是一件讓我很羨慕的傳統活動。這次交流雖然就未有機會去參加夏祭，但卻有日本文化課教我們一些傳統和服的基本知識，更讓我們親嚐穿傳統和服的滋味，這文化課讓我們五人期待了很久。

教我們穿和服的導師是典型的日本女性，從她們穿起和服的一舉一動，就看出她們對這傳統服飾的尊重及堅持；從她們表演傳統舞蹈的優雅動作，就看出她們對日本傳統的敬愛。我是打從心底裡敬這兩位老師的，因為傳統總是被社會急促發展的步伐所遺忘，幸運地就有老師這班對傳統熱愛及堅持的人，把這些每個國家的獨有歷史給延續下去，才不至把這寶貴的財產被時代巨輪所沒收，也讓我們今天還有機會見識最正宗的和服藝術。

看別人穿和服穿得那麼美，原來背後是藏著一大堆學問，講究直立、整潔的和服，穿起來一點也不容易，真讓我們感到一點吃力。三十多分鐘的試穿過程後，我們五人連同瀨角老師都穿上了一身傳統的和服，看起來真的有像一群年輕的日本人，這天的文化課讓我們多認識了日本傳統的一面。

### Day 7 七夕

牛郎與織女每年於七夕相見的故事，我們從小就聽得耳熟能詳，但在日本這不只是一個民間故事，日本人相信在七夕這一天把自己的願望紙綁上七夕樹，就會得到牛郎織女的眷顧，得以願望成真。入鄉隨俗，這天早上我們五人跟保育園的小孩一起寫願望紙，只有五歲的他們的願望很直接、很簡單，都是寫將會希望成為花店老闆、醫生等，但就是這份直接讓我看到了五歲的純真，是長大了的我們早已遠離的天真歲月。看著他們在跑跑跳跳，陪著他們一起唱七夕之歌，小孩子可愛的臉蛋上總是掛著笑容，我發現無論是在香港還是日本，童年都是一生最無憂無慮的時光。

午後，我們上了另一文化課——竹細工。我們來到了老師的家，他是個在做竹藝術上有很高造詣的伯伯，早已為我們準備好各類材料的老師，以熟練的技巧，兩三下子就把竹蟲、竹筒、陀螺、竹蜻蜓完成，他還能耐心的給我們指導，雖然我不是把全部都能聽懂，但就聽得出他跟和服老師一樣，都是個對傳統手藝很堅持的人，能夠作為他半天的學生也已獲益甚多，更得到他的家人熱情款待，這讓我想起連日來在鹿兒島遇過的每個人、每個家庭、每件事都是很美好、很親切、很溫馨，這裡的好人好事讓我真的在鹿兒島找到了一份窩心。

為了應節，我們五人在晚飯後到了 Kapic Center 外河旁的地方，把先前買回來的煙花拿出來一起玩樂，閃亮的花火成了我們這晚最愉快的娛樂。

### Day 8 參觀大黑小學校

繼保育園的小孩後，這天我們來到了鹿兒島其中一所小學作交流。這間學校人不多，我猜學生和老師加起來也不到一百人。一開始的歡迎會令我感到有點受寵驚，每一個年級的學生都會逐一出來以英語或普通話作簡單的自我介紹，有趣得來看得出老師和學生都很用心為我們去準備這次的交流活動。歡迎會過後，我便跟四年級生一起上了英文課並一起吃了午餐，四年級同學們都很照顧我，他們教我日文、洗碗碟，更邀請我跟他們一起到操場玩球類遊戲。一至六年級生吃過午飯後都喜歡到操場玩樂一番，我們五個就跟這班小學生在操場的每個角落跑跑跳跳，好像回到了兒時的上學時代，跟同學們追逐，流下一堆青春的汗水。臨別時，全校的學生以人橋送別我們，他們一直歡送我們至上車，只是揮手到別也用了差不多十分鐘才捨得離開。這班小孩的熱情就像那天猛烈的太陽般，送給了我們一個美好的晴天。



返回 Kapic Center 後，接著就是立即開始跟鹿兒島大學生三天兩夜的交流活動。我跟溫秋欣同學與四名主修牙科的學生一組，裕平、響太、暖、慶太郎都是一年級生，他們都很主動為我們編排翌日往鹿兒島市視察的行程。晚上我們跟鹿兒島大學生二十人一起燒烤，我還倒是第一次見識這樣的日式燒烤，味道也真不賴。燒烤過後，鹿兒島大學生還邀請了我們一起玩煙花，這天真的是整個行程中最累的一天啊！

### Day 9 鹿兒島市視察日

一早起來我們便乘車往櫻島渡輪碼頭出發，在車上沿路所見的都是一望無際的藍天與白雲，這樣的好天氣增加了我們興奮的心情。下船後，我們便分組活動，由裕平、響太、暖、慶太郎作我跟溫秋欣同學的導遊，於鹿兒島市中暢遊。他們帶過我們到照國神社求籤、到天文館吃拉麵和熱飲、乘坐市電到鹿兒島中央車站、在摩天輪上看鹿兒島市及櫻島的全景、吃了鹿兒島市很有名的甜品——白熊。雖然這天的活動只得半天時間；雖然我跟溫同學的日文會話都有很多文法上的錯誤；雖然都曾遇有他們聽不懂我們說甚麼的時候，但半天的視察活動都讓我賺到了很多歡樂，是一次最愉快的觀光經歷。他們四位男生雖然年紀比我們小，但他們仍是很細心的在照顧我們。晚飯後我們兩班來自香港及鹿兒島的大學生還一起去了夜行搽探險及玩集體遊戲，洗澡過後亦一起到桌球室繼續玩樂，真正結識了一班日本的朋友。

### Day 10 結業禮

這是我們在 Kapic Center 最後一天的活動，送別鹿兒島大學的學生後，也來到了我們五個這次交流之旅的閉幕儀式。我們逐一演說了這十天來在 Kapic Center 得到的照顧，與及各位老師的悉心安排，讓我們這次交流都獲益良多，我的日語水平未能把我心裡的謝意完整地陳述出來，但我一定會把這份感激好好的記住。

想到這會是我們在 Kapic Center 的最後一夜，我跟同房溫秋欣同學於晚飯後便找到 Kapic Center 外四處拍照留念，希望把這裡美好的一切全都紀錄下來，讓我們回到香港後繼續回味鹿兒島的溫馨。



### 後記 (Day11)

交流的部分在前一天已經正式完結，這天又是休館的星期一，Kapic Center 有點冷清，但仍無減我對 Kapic Center 的不捨。這天瀨角老師仍然一早回來了，幫我們辦理離營手續、搬行李，然後送賴奕文同學到鹿兒島市乘新幹線離開。接著瀨角老師帶著我們四人，他知道我們想觀光，就帶我們到離鹿兒島市若兩小時車程的高千穗牧場及霧島神宮；他知道我們女生喜歡購物，就帶我們去了不同的地方盡情購物；他知道我們可能要三十多小時沒地方洗澡，於晚飯後就找了一所營業至凌晨的溫泉，讓我們能夠舒服地清洗一遍才離開。本來我們以為瀨角老師只會負責帶我們從 Kapic Center 到鹿兒島市，但最後他變身為我們四個最後一天的專屬司機，照顧我們至最後一刻，目送我們上了深夜十二時開出的高速巴士才離開。如果這天沒有了瀨角老師，我們四個必定會很苦惱拖著行李的我們應往哪裡走；如果這天沒有了瀨角老師，我們四個很可能在路上遇到不同的意外；如果這天沒有了瀨角老師，我們根本沒可能這麼盡情地玩了一整天。加上之前十天在 Kapic Center 交流時數之不盡的照顧與協助，臨別時我只是強忍著淚水。

人在異地，真的很怕自己會遇上危險。記得當日父母於福島地震事故後極力反對我去這次交流，但我知道機會難得還是堅持來了鹿兒島，我心裡是拼命的說著我一定要平安回來。雖然日本給人的印象是個治安很不錯的地方，我對日語也不是一竅不通，但五個二十出頭的大學生獨自闖往鹿兒島，這段日子若不是得到 Kapic Center 的各位導師（尤其是瀨角老師）的協助，也許我們五個已遇過了許多解決不來的狀況，遇上瀨角老師這個如此體貼的老師更是我們的幸運。瀨角老師外型看起來很兇，但心底裡卻是個很有趣亦個有點孩子氣的老師，無所不能的他讓我們於短短十天內就對他產生了深厚的敬意。

有幸遇上 Kapic Center 的各位好老師，是我參加這次交流的最大收穫。而兩天前才收到當團長的通知，在沒甚麼指示下就要去擔上這個重大責任，也是個不可多得的訓練。我很慶幸當初我決意參加這次交流，為我最後的一個暑假留下最美好的回憶。

## 申晉偉

二月二十日、私の名前はリストにありました。僕は日本へいけましたね！しかし、日本は地震してしまいましたが、母に叱られました、どうしを。でも、私は日本に行きたいですので、最後行くことは決めました。

六月三十日、私と Jennifa さんと Layman さんと Mandy さんと Stepfani さん一緒に飛行機で福岡空港へ行って、夜九時着きました。しかし、私の日本語はまた上手ではありませんので、福岡空港の人員に差し押さえられてしまいました、私たちはとても怖いと思いましたね。最後、もう十一時半バス駅到着しました。夜バスで目的地に行き、寝なくて、疲れて、苦しかったです。

七月一日、鹿児島南駅つきました、頼角先生に会うことができましたので、安心しました。しかし残念でしたね、六月三十日の中に、全部18時間かかってカブックセーターへ行きましたから、大変でしたね。ゆっくり寝て、開講式に出て、丸太先生と頼角先生と福永先生と吉住先生と吉松先生に会いました、先生たちとわたしたちの仲がよかったですね。丸太先生はとても面白かったです、あいさつするとき、いつも手を上げた後、おはようございますと言いました。セーターは素敵で、自由でしたね。午後福永先生はホーステイの日本語を私たちに教えてくれました、嬉しかったですし、たくさん習うことができました。夜は部屋の中で演じて準備しました、みんなの日本語は下手ですから、とても困ると思いました。

第二日にホーステイの家族に会いました。第一回日本人を話しますので、心配してしまいました。でも、‘私’の母と父(高澤さん)は親切で、私の知らないことを教えてくれました。高澤さんは息子が一人います、名前は元気で、とてもかわかったですね。元気君は車が大好きですから、彼と一緒に車を遊びました。高澤さんはわたしに山、海にいきますし、釣りました。高澤さんは料理を作ることが一番できました、夜焼き餅を作ってくれました、とてもうまかったです。高澤さんの奥さんはおなぎを養いますので、次の日に養鰻場に行きました、凄かったですね。鰻がたくさんいました、美味しそうでしたね、午後弁当を持って、海のそばで食べました。午後五時ころセーターに戻りました。友達の家族もあつた後で、歌を歌いました、ドラえもんとは勝つを歌いました。「どんなに困難でくじけそうでも信じることをけしてやめないで」この歌詞が大好きですよ！後で写真を撮りました、そして私の家族にさようならと言いました。

七月四日の朝にはまずメキシコの料理を習って、自分で作りました。わたしの専攻は食品と栄養学科ですので、いろいろな食品を作りますが、その料理はやることはありません、味は面白かったですね、しかし、この食べる方は便利ではありませんね。そして、Blueberry を採りました、百 g は百香港ドルでしたが、とても甘かったです。それで、おおきたを見に行きました、大変きれいかったですね、写真をたくさん撮りました。ここで滑り台があつて、私と友達と一緒に遊びました。

七月五日から雨が三日降りてしまいました。会議室へ鹿屋看護専門学校の学生に会いに行きました。そして一緒にすしをやりました。香港ですしを食べることがいつもできましたが、第一回すしをつくりました。日本人はすしを食べる方と香港人のは違います。日本人より香港人ほど山葵が好きではありません。そして、日本人のすしは大体小さいです。彼たちは全部看護師をしるつもりですので、手の洗い方を教えてくれました。私たちはたべていた時、ゲームが遊びました。僕と Layman はしばいして、山葵をたくさん食べてしまいました、苦しかったです。



次の日の朝に福永先生は私たちに幼稚園と小学校の交流会準備していました。午後はかまを着てみました。着る前にわたしは男の着物の着る方やさしいと思いましたが、とても難しかったね。熱くて、厚くて、重かったですね。その後何もしらないですから、先生と一緒に心理テストをやりました。先生は女の人を食べますと言いました、面白かったです。

時間が早くて過ぎ去ってしまいました、もう第七日になりました。今度幼稚園の子供がかピクセーターに来ました、みんなかわかったですね。子供と歌を歌ったり、七夕の祈福紙を書いたりすることがありました。そして、日本の文化を習いました、竹細工をしました。大変難しかったですね。夜花火をしに行きました、いろいろなのがありました、緑とか、黄色とか、紫とか、ピンクなどがありました。香港では花火をすることができませんですから、感覚は新鮮でしたね。

翌日に福永先生と日本の小学校へ行きました。到着の後、学校の案内がありました。わたしは五年生と遊びました。日本の小学校はとても厳しいですね。学生は食べる前自分で食べ物を地下から教室取って、分配しました。食べた後、必ず歯を磨いて、自分で皿を洗いました。小学生といろいろなスポーツしました。午後鹿児島大学の学生に交流することがありました、僕のグループはみんなきれいな女ですね！翌日に一緒に鹿児島市へ遊びに行きますので、プランを思いました。夜 BBQ をしていました。日本の BBQ と香港のは違いますね、日本人は玉ねぎも野菜も焼きましたが、香港人はぜんぜん焼きません。後も花火していました、楽しかったです。次の日に鹿児島市に行きました、船に乗りました。私のグループの友達はとても親切ですね、いろいろな所に連れて行きました。たとえば、神社に行くこととかラーメンを食べることとかお土産を買うことなどありました、写真も撮りましたよ。とてもうれしかったです。

七月十一日は私たちの最後の日でした。最初中文大学の日本学科のサイさんは夜中のバスで福岡空港に行ってくださいと言いました。お風呂に入らなくて、バスで寝なくて、夜に危険がありますので、私たちは本当に不満でした。私たちの安全を思わないと思っていませんでした！私たちは運よく頼角先生にてつだいていただきました。先生は朝から夜中まで運転してくれました、鹿児島市の中に遊びました。田畑に行きましたね、景色もきれくて、空気もきれかった、牛とか馬などありました。晩御飯はみんな牛丼を食べてみました、香港の牛丼より日本のほうがおいしかったですね、味覚が違いました。そして温泉に行きました。しかし、僕はびびれましたので、入らなかったです。最後私の日本の旅行は終わってしまいました、手放すに忍びなかったですよ！

もうすぐ香港に戻りましたね、十一日の中には交流とか、ゲームとか、文化の勉強とか、観光など楽しかったです。鹿児島にのビルがちょっと低くて、昼の空がきれいで、礼儀がもっとよくて、女の人が優しいですが、交通も食べ物もとてもたかいですね。香港は圧力がたくさんあるんです。香港で日本語を勉強していますが、話すことのお機会はありません。しかし、日本に来て、小学生、中学生、大学生、別の日本の人と談話していましたので、いろいろな知識習いました。みんなに会えなくて寂しいですね。先生たちの世話をくれることができました、特に頼角先生。彼は優しく、明るくて、口がうまくて、飲み込みが早いですよ。先生は大体每晚私たちの部屋に行って、一緒に遊びました。遅くて家の帰りまじ。カピクセーターはとても素敵ですね。畳の部屋とか温泉やなどがあります。毎日レストランに行って、多くておいしい食べ物と飲み物を食べることができました。

## 溫秋欣

這次參加了由日本文化研究學系舉辦的「鹿兒島日語研修交流團」，由於期末考試的關係去不了交流會的講座，因而對是次交流的行程和準備都一無所知，而且本身與我一同參與這交流團的同學亦因私人理由退出了交流團，故此我對於參加這次交流團一直抱住忐忑不安的心，擔心與其他四名團友亦不能打成一片，擔心自己的日語不太靈活，不能與當地人有良好的溝通……

在六月三十日前，我們一行五人有一次聚會，才發現原來他們四人原先已認識。在聚會中，我們一同準備交流會裡的表演節目，介紹香港的演講，過程中發現他們並不難相處，故此心頭大石放下了不少。回家後，開始準備出發的裝備，收拾行李，練習中文，普通話及日語的歌曲，香港觀光的簡報，直到現在才有要去日本的感覺。

終於到了六月三十日，貼心的妹妹專程地送我到機場，並替我拿行李。這是我第一次出國，因此心情非常緊張，終於我登上了飛機，開始了飛機六小時的飛行，也開始了我的日本之旅。可惜在過關時被海關停留近一個小時，我們才乘上機場接駁巴士，地鐵，再加上六小時的長途巴士之旅，一個半小時的私家車車程，經過一重又一重的波折，終於到達太平洋農村研修中心，安全到達目的地，心中的擔心終於放開。

經過休息後，終於開始了日本語研修之旅。第一天，是研修之旅的開幕式，與瀨角先生，丸田先生，福田先生，吉住先生，酒井先生互相自我介紹認識後，便有贈送香港紀念品的環節，隨後便參觀太平洋研修中心，中心的環境十分優美，有一個天然大湖，四周綠樹林蔭，這是一種在香港這個鋼筋森林裡難得一見的景色，頓時令人有逃離了香港的繁囂走向世外桃源之感。隨後便要上第一課，雖然先生教授了到寄宿家庭時的日本語，學了很多日本基本生活語，還有日本的生活文化，如浸浴文化(是一家人用同一缸水的)，跪坐榻榻米的文化，還有廁所的文化，但對於住寄宿家庭仍抱住相當緊張的心情，在不斷練習生活日語後，然後便抱住忐忑的心情進入夢鄉。

第二天，寄宿家庭的人來研修館接我們五人。我所入住的家庭是一個三人家庭，一對年輕的教師夫妻，育有一名四歲的女兒。當天早上便是妹妹優衣與母親裕美來接我到他們家中，而上幸先生便在家中等我。經過了四十五分鐘的車程，終於到達他們位於八町目的家中，是日本新式的公寓，家裡私佈置十分溫馨，他們亦十分親切。接著我便把香港帶來的手信，茶葉和糖果送給他們，這時我才發現原來我一直都用著簡單的日語與他們溝通，而且亦明白他們在說甚麼，我真的感到十分興奮和神奇。然後他們帶我去一間相當有名的蕎麥麵店吃午餐，我選了魚生飯拼蕎麥麵，真的非常美味，才知道吃飯配麵都是其中一種飲食文化，真的十分有趣。飯後我們去到上幸先生的父母家中留宿，途經櫻島時我們去了浸最長的足湯，大熱天泡真的是熱上加熱，便買了枇杷雪糕，當下消暑不小。到了其父母家，原來是日式傳統的一軒家，我覺得十分高興終於可以進入類似多啦 A 夢，大雄的家。上野先生的父親十分開朗，不斷與我談天，談我的父母，香港，日本，他的小時候，真的時天南地北甚麼都講一頓，而我最高興的是自己真真正正的在與一個日本人聊天。其後，我們一起煮晚餐，弄日本漢堡，咖哩等等……晚餐期間，我除了吃到美味的料理，亦體驗了許多第一次，第一次喝燒酒，第一次吃雞肉刺身，第一次跪著吃完一餐飯，真的體驗了日本的飲食文化，與香港截然不同的。第三天，我與優衣一家我去櫻島火山參觀，在各處不同的觀景台觀看櫻島火山，過程中了解到原來這火山每天都爆發幾次，難怪這裡四周都滿佈火山灰，難道住在這裡的人不會有擔心的嗎？中午，我們去了吃拉麵，回到了家中便一起弄日本傳統食物團子，準備帶回研修中心給其他團友嘗試。弄完團子後，便依依不捨地離開這我住了一天的家回研修行歡送會。我與優衣一家談了很多，他們送了我一本我們這二天一夜生活的相冊，我真的感到十分驚喜，隨後我們為寄宿家庭的人表演，大家一起合唱壯志驕陽的日文版本，所有的人都感到十分高興呢，到了晚上八時，他們亦要離開了，雖然只有兩天一夜的相處，但真的十分捨不得。回到香港我一定會給他們寫信的。再見了，優衣，裕美，還有上幸先生。

第四天，我們去了大隅參觀，我們在那裡的研修館學會了製作芝士，亦學會二製作過程繁複的墨西哥餐，真的是十分快樂的一天。其後我們央求瀨角先生帶我們去十元店購物，幾經哀求，善良的瀨角先生就答應了我們，我們很高興的買了很多東西，大家都滿載而歸。

第五天，鹿屋看護專門學校的學生來太平洋研修中心與我們進行交流活動。我們先開始介紹香港的演講，然後到看護學校的學生介紹他們的學校，接著進行分組一起學習去製作壽司，我們弄了三文魚壽司，魚子壽司，吞拿魚壽司和手卷很多很多的……雖然壽司吃過了多篇，可是製作壽司還是第一次，首次製作壽司，我發現了切魚生的技巧比相象中困難很多，而壽司師傅的技術亦精湛都令人佩服，隨後我們還吃了素麵，吃自己親手製作的食物真的感到一種說不出來的滿足，亦體會到媽媽每天為我準備三餐的辛苦。到了傍晚，福永先生教我們寫日式書函，準備寄給寄宿家庭，日式書信的模式與中國的書信模式十分相似，但用日文寫信對我來說還是相當

困難，所以我只能用最基本的日語來表達我對他們的感謝，希望將來我的日語可以比現在更進一步，更流利一點。

第六天，我們去大黑小學校交流，到了那才發現這間學校的規模真的十分細小，一年級全級才四人，二年級全級亦只有七人，真的是一間名副其實的小學校，但這裡的人與事都多了一份純樸和一份真，這是一種在現今社會愈來愈難找到的真，也許人愈少和小，世界亦愈簡單吧。然後到了下午二時左右，便到了其中一個這次交流團我相當重視的一環，便是學習穿著日本的傳統服飾—和服，我可以一直都相當期待著呢！有兩位和服老師來教授我們穿著和服的技巧。他們先開始向我們介紹了傳統的日本扇子舞，接著才教我們穿著和服，終於到了穿著和服的一刻了。可是當我包了十多層的衣物，用了三十分鐘穿好了和服之後，我才深刻的了解到日本女人的那份堅毅與婦道，還有大和撫子這個名子的由來，真的令我十分敬佩。隨後，我便與其他四名團友一起穿著和服拍照留念，充滿濃厚的日式風味，真的是十分開心呢！

第七日，剛巧是七夕節呢，一大清早，鹿兒島大學的學生便來到研修中心，與我們一起互相介紹自己，日本和香港，晚上一起燒烤(日式燒烤比港式燒烤確實更美味)和玩煙花，要知道在香港是不可能玩的,可想而知我們當時有多麼高興呢。玩完煙花後,我們和鹿兒島大學的學生一行二十多人在研修中心一起玩夜遊,由於研修中心十分大加上在晚上十一點多,故玩起上來都十分恐怖和刺激。夜遊過後,我們便玩捉迷藏,真的玩得十分開心,有回到小時候的感覺。之後我們回去洗澡再到中心的遊樂室玩桌球和乒乓球,這時發現日本學生真的很擅長運動,我們顯得有點失威,哈哈……

第八天，今天我,袁永恆和我們鹿兒島大學的組員一起出發去鹿兒島市遊玩。我們一開始去了天文館食拉麵。食飽後便去照國神社，在神社裏用清泉水清洗了雙手，便去了求籤和拜神。當天我求了中吉，然後學習日本大學生們一樣把織文掛在吊繩上，十分有趣的滋味。緊接著我們去鹿兒島市市中心乘搭巨型摩天輪，坐在摩天輪裡可以整個鹿兒島市飽覽無遺。然後便到這一天活動最為令人期待的環節，便是去吃白熊刨冰，去到店裡，我挑選了最正宗的味道—白熊。令我萬分期待的白熊來到時候，我發現味道令人失望了，因為味道實在是太甜太甜了！隨後我們便去步行街購物，我與袁永恆都很高慶。

到了第十天，我們和鹿兒島大學的學生按分組做簡報預備午後的活動介紹。我負責介紹鹿兒市市中心的介紹步行、暖先生、響太先生、要慶先生及裕平先生及袁永恆則負責其他的部份。吃過午飯後便到演講了，我們是第一組演講，但都做得相當不錯。隨後我們便到研修中心的民旅與鹿兒島大學生們一起玩變裝遊戲，穿起了各國的服裝，有漢族，以及中國其他小數民族，韓服，和服等……十分開心，但在這之後，便要與鹿兒島的大學的學生便要分別了，亦表示我們這次交流團進入了尾聲，心裡泛起了絲絲的不捨。與他們道別後我們便回到會議室進行這次交流團的閉幕禮，在我們五人逐一講出對是次交流團的感想以及頒發修畢狀後，閉幕禮便結束了。我們做各自回房收拾行李，隨後便是準備明天的行程了，因為明天要早早出發，我當天便早些休息了。

第十一天，瀨角先生載我們去了中央驛先，在那裡我們先送其中一名團友賴亦文走，因為他之後會再留在日本七天。送走他隨後，我們便出發去霧島。在高野穗牧場裡我們去了吃牛奶雪糕，餵飼了白羊親親大自然。隨後便去了中央驛吃晚飯，我們去了吃牛肉飯，日本的牛肉飯真的比香港食的更正宗更美味。瀨角先生陪著我們遊走，做我們的小司機，直到晚上十一點，走時還要買點心給我們上車吃！好人的程度真的是令人難意置信，但我們很快便要與他和日本鹿兒島說再見了。又經過一輪舟車勞動後，總算回到了香港，電日來文化之旅亦結束了。

這次行程有著很多很多的感想而最大的感想便是日本的文化非常值得我們學習，其中一點是有禮貌待人親切，經常「多謝」，「不好意思」掛著嘴邊，與香港完全不同，還有很多精緻文化值得欣賞。總括而言這次的行程十分開心，令我結識了很多朋友又認識了好老師，遊了日本鹿兒島這世外桃源！

## 梁彥彤

說來慚愧，我其實沒有怎樣做過資料搜集，就像隻盲頭蒼蠅一樣飛到鹿兒島去研修。事前對鹿兒島的地理位置、名勝、歷史、風土人情等都沒有考究過，心裏只想着可以到日本遊玩，體驗一下當地的生活，無論去日本哪一個縣都沒所謂。可是，經過 11 日 10 夜的研修，我迷上了鹿兒島的碧海藍天和美麗的自然環境。當地人溫和親切的相待也令我留下深刻的印象。整個旅程中，叫我最念念不忘的是寄宿的體驗，與大黑小學的交流和與鹿兒島大學的交流。

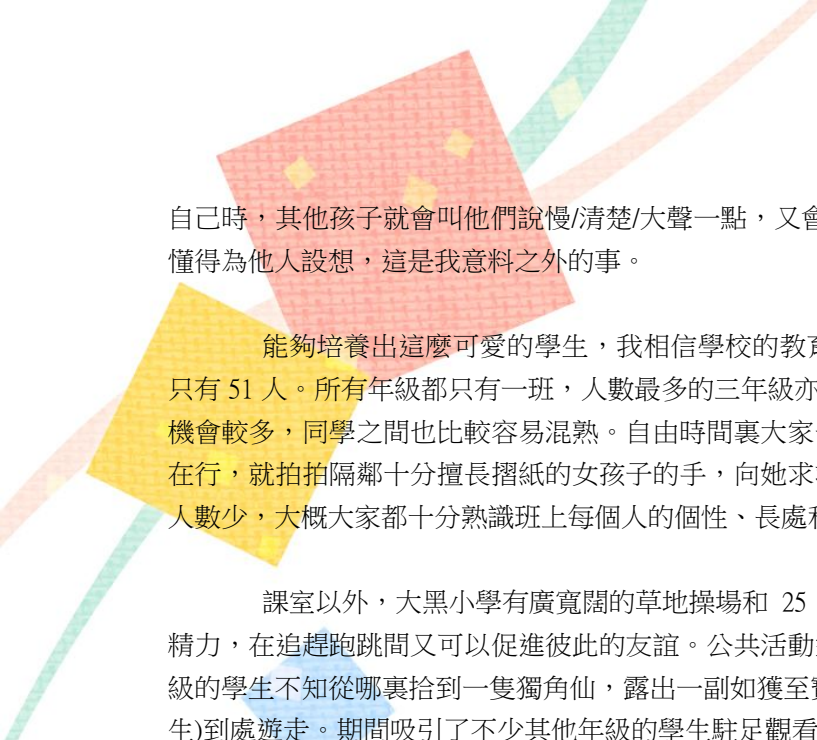
寄宿體驗是我們在鹿兒島研修的第一個活動。初到場就要獨自到當地家庭體驗他們的生活，大家都顯得有些擔心，尤其害怕自己未熟習用日語交談，溝通會有困難。雖然我也有這方面的憂慮，但由於從小到大都很喜歡日本文化的關係，我對於能夠與寄宿家庭在兩天內一同生活感到無比興奮。況且在香港也經常看日本的電視節目和劇集，因此，對我而言，日語的環境，其實一點也不陌生，反而有些蠢蠢欲動，想測試一下自己能否與日本人溝通。

我在川崎家寄宿，川崎是該家庭的媽媽的姓氏，用母親的姓氏做代表，是因為川崎家的父親是韓國人。所以，連我計算在內，同一屋簷下聚集了日本、韓國、香港三地的文化，豐富的文化交流使我們之間從不冷場，大家都踴躍地介紹自己地方的文化特色，也對其他人的生活文化感到十分好奇，常常雀躍地向對方提問，實在是很有意思的文化交流。

兩日間我就像成為了川崎家的其中一員，用家人之間的叫法稱呼他們，叫川崎女士「お母さん」、金先生「お父さん」、大女兒「あこちゃん」、小女兒「ひよちゃん」。也許因為同樣是外國人到日本的關係，お父さん經常喋喋不休地與我分享他初到日本時遇到的種種文化衝擊，比方說飲食文化的差異令他一度瘦了十多公斤，他花了接近兩年的時間稍微將自己的口味調整過來，慢慢適應了日本的食物口味。另外他也經歷了語言障礙，雖然在韓國的大學有讀日文，但來到日本居住的初期完全不會說，兩個月後才慢慢地開始放膽用日文與人交談。他怕我到日本交流在語言上會有困難，還特意地在我到來前一個月買了一本學中文的書，とお母さん一起認真地學習過。他邊看着書邊皺着眉，努力地擠出「你好嗎」的普通話發音，實在令我覺得既高興又溫暖。這家人分毫不收，熱情地款待我這個陌生人，可見他們是有心人，是真誠地希望與別的文化有愉快的交流，心地善良的好人。お父さん和我聊得興起，還告訴我他與お母さん相遇相識相愛的愛情故事。原來お母さん曾經到韓國留學，期間認識了お父さん。後來お父さん因工作關係常常出差日本，在日本的閒暇時間，就總是去約會お母さん，藉機叫她教他日文，漸漸產生情愫，最後結婚，誕下兩名女兒。我在他們的家庭裏看到兩個不同的地方和文化背景的人可以幸福地走在一起，結成一個和諧美好的家庭。

另一令我感受深刻的是大黑小學的交流會。我和三年級的學生一起遊戲、吃午飯和做小手作。他們的簡單活潑、天真無邪真是人見人愛。一見面，他們就立即把我圍住，用可愛的聲音不斷地叫着我的名字，又用一雙小手拖着我兩臂，帶領我到學校不同的地方去參觀。

他們年紀輕輕，就經已十分懂事，而且善解人意。一開始的時候班主任老師問我：「日本語は大丈夫？」(用日文溝通可以嗎?)我表示如果他們慢慢地說就沒問題。果然，大家自我介紹時立刻每個字都清晰地發音，十分容易明白。偶爾有一兩個比較情緒高漲、語速較快的，或是比較害羞、細聲說話的小孩子，當他們介紹



自己時，其他孩子就會叫他們說慢/清楚/大聲一點，又會發出微小的「頑張れ」的聲意。小學三年級就已經這樣懂得為他人設想，這是我意料之外的事。

能夠培養出這麼可愛的學生，我相信學校的教育絕對是功不可沒。大黑小學是一家小規模的學校，全校只有 51 人。所有年級都只有一班，人數最多的三年級亦僅有十餘人。小班教學的模式讓課堂上老師和學生互動的機會較多，同學之間也比較容易混熟。自由時間裏大家一同決定了當日的活動是摺紙，有些男孩子對手工藝不太在行，就拍拍隔鄰十分擅長摺紙的女孩子的手，向她求救。女孩子二話不說，轉眼間就幫他們弄好了。由於班上人數少，大概大家都十分熟識班上每個人的個性、長處和喜好，實在是一個感覺很愉快的課室。

課室以外，大黑小學有廣寬闊的草地操場和 25 米的游泳池，讓小朋友可以不時活動身體，發洩用不完的精力，在追趕跑跳間又可以促進彼此的友誼。公共活動空間同時也是與別的年級的同學玩耍的好地方。有個一年級的學生不知從哪裏拾到一隻獨角仙，露出一副如獲至寶的表情，手執獨角仙的身體，和他的朋友(另一個一年級生)到處遊走。期間吸引了不少其他年級的學生駐足觀看，大家都饒有趣味地討論和把玩着那隻看起來有點可憐的小動物，單單一個純樸的自然環境就可以為他們提供一個富趣味的社交場所和遊樂場，使他們在玩樂中能學習到融洽相處之道。

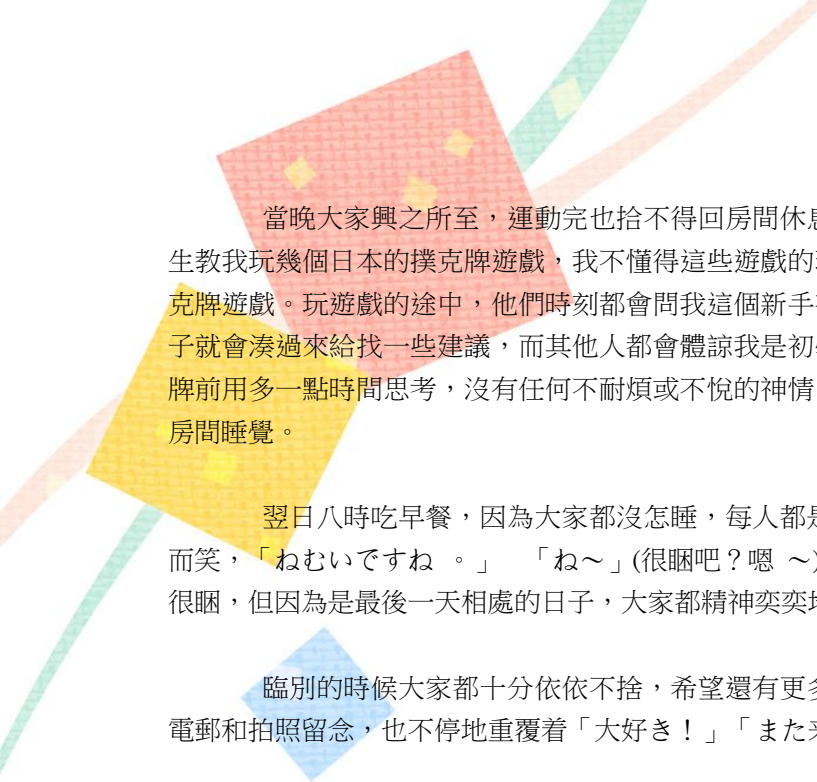
這裏的教育也讓學生學習一些基本的生活技能和自理能力。午飯時，他們要自己從地下把食物拿到課室。最令我感到詫異的是，班上最矮小的一個女孩子竟然獨個兒乾脆地搬最重的一箱白飯上班房。她不計較(我相信她連想也沒有想過計較)身材最瘦小的自己拿最重的一箱食物。因為那是她能力範圍所及的事情，所以無需在這些小事上斤斤計較。這個小女孩身上表現出的自立和負責任的態度，令我打從心底欣賞日本人良好的教養和待人處世之道。

午飯過後，每個人都要自己收拾碗碟。把牛奶盒洗乾淨，撕開並像晾衣服一樣把它掛在窗邊。學校不只是學習書本上的知識的地方，照顧自己的生活、廢物回收這些重要的事情，日本的學生從小就開始學習。

雖然和三年的小朋友相處了不足三小時，但他們擁有天真無邪的心靈，我們很快就成為了好朋友。臨行前大家都依依不捨，他們不斷地喊着「忘れないね」、「また来るね」。能夠如此直率地表達自己的情感的小朋友是這樣的可愛。他的熱情、純真和坦率叫我感動得眼紅紅。

最後三日兩夜，鹿兒島大學的學生來到了研修中心與我們一起住宿和交流。明顯地可以感受到小學生(小朋友)和大學生(成人)的不同。初次見面時，鹿兒島大學的學生給我的感覺是冷靜，甚至可以說是有點冷酷的。大家雖然年紀相若，但畢竟來自完全不同的文化背景，尤其是說兩種截然不同的語言，所以不免在初期有些緊張，無法暢所欲言。大家真正的放開懷抱、開始變得熟絡的契機是第二天依照分組制定的行程到鹿兒島市去遊覽。經過一整天的遊玩，我和組員的感情增進了一大步。

我們六時多回到研修中心，大家意猶未盡，在中心附近的河邊玩煙花、夜行探險和兵捉賊遊戲。返回室內之後，我們還繼續到康樂室打乒乓球和桌球。這個時候我們發現日本的男生對運動樣樣皆能，和香港的男生相差可大了。



當晚大家興之所至，運動完也捨不得回房間休息，於是我們聚在房間裏圍圈玩撲克牌。鹿兒島大學的學生教我玩幾個日本的撲克牌遊戲，我不懂得這些遊戲的玩法，但經過他們耐心地講解，我也學會了那些日本的撲克牌遊戲。玩遊戲的途中，他們時刻都會問我這個新手有沒有不明白的地方，每當我出牌有猶豫時，身旁的女子就會湊過來給我一些建議，而其他人都會體諒我是初學者而忍我這種「出貓」的行為，又會耐心地等待着我出牌前用多一點時間思考，沒有任何不耐煩或不悅的神情。遊戲就在一片愉快中度過。我們一直玩到凌晨四時才回房間睡覺。

翌日八時吃早餐，因為大家都沒怎睡，每人都是睡眼惺忪的樣子。但當一有眼神接觸，自然而然地相視而笑，「ねむいですね。」 「ね〜」(很睏吧？嗯〜)，這樣沒大腦卻又感情相當不錯的感覺。雖然大家當日都很睏，但因為是最後一天相處的日子，大家都精神奕奕地完成當天的活動，珍惜短暫的共渡時光。

臨別的時候大家都十分依依不捨，希望還有更多的時間一同遊玩，更深入地了解對方。我們都忙着交換電郵和拍照留念，也不停地重覆着「大好き！」「また来るね。」(最喜歡你！要再來玩唷！)這些肉麻的說話。

櫻島、霧島神宮、仙巖園、天文館等著名景點，鹿兒島美麗動人的湖光山色令我驚嘆不已。但是，整個旅程教我最難忘和感受最深刻的，是日本人殷勤、親切、有禮和真誠的態度。此行不僅是到鹿兒島遊覽或是研修日語，而是真正地做到兩地人的交流。由人出發，建立起充滿關懷和互相尊重的關係，我深信這才是此行令我收獲最豐富的地方。

也許個人的旅遊經歷是狹窄且不具代表性、也許我比較幸運地在旅途上一直遇到人格修養都十分優秀的日本人、也許要公平客觀地對某個地方作出評價需要收集更多人的經歷和意見。但是，鹿兒島帶給我很多美麗的回憶，我不會忘記這個充滿人情味的地方。

## 賴奕文

### 參加目的

我是今次日語研修課程的唯一的三年級生。在一年級和二年級時，因為錯過了交流計劃的報名時間，所以沒有參加。最初，我也沒有打算參加今年的研修課程。但不幸地，由於日本 311 事故及一連串的核洩漏事件，很多同學也退出了是次計劃。結果我也順利在計劃的第二次招募成功獲得取錄。我希望能在課程能親身感受在課堂學到的日本文化及運用日語和日本人對話。

### 鹿兒島的第一印象

鹿兒島縣位於九州的最南端。由於鹿兒島縣並不是大城市，香港也沒有直航機直達鹿兒島縣。去鹿兒島的方法有兩個，一個是在日本乘坐國內線的航機，另一個是坐乘坐高速巴士。我們由香港出發，乘坐飛機到達福岡，再轉乘高速巴士，足足花了一整天的時間才到達鹿兒島縣。鹿兒島和香港及福岡等大城市很不同，這裡沒有很多摩天大廈，人很少，車也很少，十分寧靜。由於鹿兒島縣主要的產業是農業，乘坐汽車到 Kopic Center 的途中，農田、樹木等都是隨處可見，感覺置身於大自然之中。我曾經去過不同的地方旅行，之前來日本都是去東京大阪等大城市，像鹿兒島的鄉郊地方還是第一次去。鹿兒島給我一種寧靜和諧的感覺，生活節奏也不像香港的那麼急促，讓自己能好好放鬆，享受今次的交流旅程，投入日本人的生活之中。

### Homestay

第二天和第三天是 Homestay。

我 Homestay 的家庭是一對老夫婦—奧村夫婦。他們已經退休，閒時會在果園種植農作物、料理、寫網誌等等。他們帶了我到桜島附近的地方浸「足湯」(即是腳的溫泉)，也講了很多關於桜島的事。原來桜島火山現在還活躍，而且每天還會爆發兩至三次。當然全都是小規模的爆發，而每次爆發都會噴出大量的火山灰，使鹿兒島四周都遍佈火山灰。

浸過足湯，在附近的餐廳吃過午飯後，我們便去了醋的工場見學。最初他們跟我說「す」，我不清楚甚麼意思；他們跟我寫了漢字「酢」，我也不知道是甚麼意思。直到我喝了一杯「酢」後，才知道原來這是醋！日本人喜歡用醋來料理，也喜歡直接飲用。雖然醋很酸，但對身體十分有益。

之後，我們便回家了。奧村夫婦的家十分大，共有兩層，和香港的住宅完全不同。地下有一間和室，地上鋪滿榻榻米。和室內有一張枱和電視機，閒時會當作客廳使用，晚上只要在榻榻米上鋪上被鋪就可以睡覺。而這間和室亦是我今晚的睡房。

第三天，我們去了霧島的高千穗牧場同霧島神宮。另外也去了一個叫「輝北天球館」的地方，雖然這並不是旅遊名勝，但這裡到處都是紫陽花，還可以看到桜島火山，十分漂亮。

在 Homestay 的晚會中，我們由香港來的學生唱了張學友的壯志驕陽和 KAN 的愛は勝つ，然後懷著依依不捨的心情送別他們。

這次 Homestay 的機會非常寶貴，十分感謝 Kopic Center 安排是次 Homestay 項目，讓我能夠融入當地日本人的生活中。

### 體驗日本文化

這十一天我們嘗試了很多不同的日本事物。

在看護學校的交流會中，我們和看護學校的學生一起製作壽司。起初，我以為壽司的製作十分簡單，只是一團飯上加上一塊魚生就完成，但原來製作壽司十分講究技巧的。飯的份量必需掌握得很好，不能太少，也不能太多。飯太少整塊魚生就會蓋過飯團，飯太多的話壽司就會淡而無味。手握飯團也有技巧，力度不夠的話，筷子夾起時整個壽司就會散。

除了壽司外，我們也試穿了和服。雖然和服是由先生替我們穿，但穿和服的過程十分繁複。沒有先生的幫忙，我們大概不懂得穿著和服。和服有很多不同的款式，尤其是女士的和服，婚前婚後，寡婦的和服款式各有不同。一

般來說，過了成人式的婚前女士的和服花紋較多，色彩較鮮艷，大概是為了求偶吧！穿和服的經驗十分可貴，即使我們買了和服也不懂得穿，而且在香港也沒有合適的場合穿著和服。

### 小學的交流會

第八天，我們到了大黑小學校和小學生交流。這間小學是屬於小規模學校，每一年級只有一班，而一班只有不足十人，是名副其實的「小班教學」。大黑小學校除了人數比香港一般的小學少，學校面積也比香港的大好幾倍以上。另外，學校內設有泳池及游泳課，幾乎每個學生都懂得游泳！

我們進入禮堂，他們每位同學各自介紹了自己，我們也給他們介紹了香港的事物。然後，我被安排到六年班的班別，跟他們遊玩和用膳。到了午飯時間，他們很有秩序地，每人負責不同的工作去準備午飯。有的去了拿飯鏟，有的就留在課室搬枱檯，有的就分派食物及飲料，其餘的就清潔課室及洗手準備用膳。午飯後，每位同學都一起去刷牙，看來日本人十分注意牙齒的健康和衛生。然後，便跟他們到操場踢足球。走到操場，除了六年班外，其他年級的班別也在操場遊玩。當鐘聲響起，午飯時間也完結了，我們也要跟他們分別了。他們每個學生手牽手砌了一條隧道讓我們穿過，大黑小學校全體師生也在歡送我們。我對大黑小學校的印象很深刻，學生們十分活潑，整個學校也生氣十足。

### 大學的交流會

接着是跟鹿兒島大學三日兩夜的交流會。他們主要是來自齒學部、醫學部及教育學部的。我們互相自我介紹後，便各自分組準備第二天的行程。我的小組全部來自教育學部的。晚上，我們和鹿大的大學生們一起燒烤。日本的燒烤和香港的略有不同，香港燒烤時很喜歡燒魚蛋和香腸，日本燒烤卻會燒牛肉及生菜。

第二天早上，我們會出發到鹿兒島市遊玩。首先，我們去了鹿兒島縣著名的購物街一天文館，去了書店，也周圍試食當地的土產食物。午飯我們去食御好燒(お好み焼き)和白熊，這兩樣食物都是香港沒有，在鹿兒島第一次品嚐。之後，我們到了照國神社，也去了 Amu 購物商場乘坐摩天輪。一路上，我給他們講了很多關於香港的事，也教了他們說幾句簡單的廣東話。

第三天，我們去了 Center 附近的民族館。大家試穿了不同國家的服飾，也嘗試演奏一些民族樂器。

原來日本大學的暑假只有一個月左右，交流會完結後，他們還需要到學校上課。這三天的交流會，雖然相聚的時間並不長，但大家嘗試打破語言的障礙，成為了朋友。我從來沒有想過可以跟日本人交朋友，而這也是我今次旅程最大的得着。

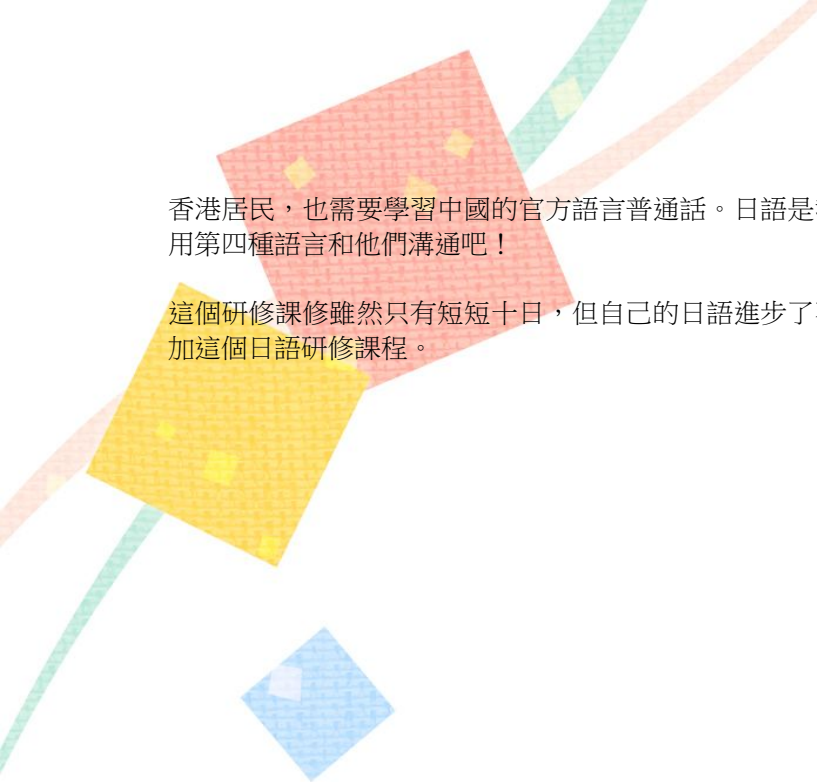
### 感想

今次鹿兒島日語研修課修最大的得著，當然是日語的進步。不論學習英語也好，日語也好，學習外語最大的難題就是缺少實戰的機會。在和日本人的對話中，不可能時時刻刻要求對方放慢速度說話，也不可能要求對方把對方寫下來。因此，日語在聽和說方面得到了很大的進步。此外，先生還要求我們每天寫日記，並即刻批改我們的日記，翌日派還，讓我們持續去練習寫日文，也讓我們儘快知道我們犯了甚麼錯。當然，在鹿兒島的期間也學習了大量的生字。整體來說，參加這個日語研修課程使我的日語進步很多。

除了日語的進步外，亦加深了我對日本文化的認識和理解。第一次寄宿日本人的家庭，第一次穿著和服，第一次吃一些日本獨特的食物，第一次結識日本人朋友等等，這些事都很新鮮，而且在書本上是不會看見，只能夠親身去感受。如果有機會，我希望能夠逗留日本一段更長的時間，嘗試更多日本不同的事物。

最後，是最意想不到的，是從日本人眼中的香港，加深了我對香港的了解。香港只是一個小城市，日本人對它的理解不深也是理所當然的。有日本人以為香港是一個國家，有人以為香港位於台灣，也有人完全不知道香港的地理位置。香港對他們來說，除了是一個經濟金融中心外，最深的印象就是香港人能講一口流利的英語。在和大學交流的時候，我跟他們說香港原本是英國的殖民地，而且殘留很多英國的文化，他們對此也不感覺驚訝。當跟他們提及香港人說的是廣東話，中國人說的是普通話，兩種語言是無法溝通的，他們對此感到十分驚奇。在日本語中有很多方言，有關西弁，鹿兒島弁等等，但方言中可能只是部份詞彙的說法不同而已，一般是能夠溝通的。但中國的方言並不一樣，廣東話、客家話、普通話、四川話等等全都不能互相溝通的，因此大部份的國民，包括



A decorative graphic in the top-left corner of the page. It features three overlapping squares: a large red one at the top, a yellow one below it, and a smaller blue one further down. The squares have a fine grid pattern. Several curved lines in shades of orange, green, and blue sweep across the top of the page, partially overlapping the squares.

香港居民，也需要學習中國的官方語言普通話。日語是我的第四種語言，他們經常稱讚我們厲害，大概因為我們用第四種語言和他們溝通吧！

這個研修課程雖然只有短短十日，但自己的日語進步了不少，亦嘗試了很多日本不同的事物。我誠意推薦大家參加這個日語研修課程。

相片



